

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uciekł zaś Mojżesz na słowo to i stał się przechodniem w ziemi madiańskiej gdzie zrodził synów dwóch
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z powodu tego słowa Mojżesz uciekł i stał się przychodniem w ziemi madiańskiej,* ** gdzie zrodził dwóch synów.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Uciekł zaś Mojżesz na słowo to i stał się mieszkającym obok w ziemi Madian, gdzie zrodził synów dwóch.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uciekł zaś Mojżesz na słowo to i stał się przechodniem w ziemi madiańskiej gdzie zrodził synów dwóch
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Te słowa sprawiły, że Mojżesz uciekł z Egiptu i stał się przychodniem w ziemi madiamskiej. Tam urodziło mu się dwóch synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na te słowa Mojżesz uciekł i był cudzoziemcem w ziemi Madian, gdzie spłodził dwóch synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uciekł Mojżesz za temi słowy i był przychodniem w ziemi Madyjańskiej, gdzie spłodził dwóch synów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uciekł Mojżesz dla słowa tego, i zstał się przychodniem w ziemi Madiańskiej, gdzie zrodził dwu synu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na te słowa Mojżesz uciekł i żył jako cudzoziemiec w ziemi Madian, gdzie urodziło mu się dwóch synów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uciekł Mojżesz z powodu tego słowa, i stał się przychodniem w ziemi madiańskiej, gdzie zrodził dwóch synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Mojżesz usłyszał te słowa, uciekł i żył jako cudzoziemiec w ziemi Madian, gdzie mu się urodziło dwóch synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz to usłyszał, uciekł i przebywał jako cudzoziemiec w kraju Madianitów, gdzie urodziło mu się dwóch synów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uciekł Mojżesz z powodu tych słów i został wygnańcem w krainie Madian. Tam zrodził dwóch synów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I uciekł Mojżesz słysząc te słowa. Zamieszkał jako cudzoziemiec wśród Midianitów, gdzie urodziło mu się

¹⁾ Midianici, Μαδιάιμ, lud półkoczowniczy zamieszkujący Płw. Arabski, trudniący się m.in. hodowlą wielbłądów. W czasach sędziów (XII/XI w. p. Chr.) weszli w koalicję z Amalekitami przeciw Izraelowi.

²⁾ <x>20 2:15</x>

³⁾ <x>20 2:21-22</x>; <x>20 4:20</x>; <x>20 18:3-4</x>

			dwóch synów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszawszy te słowa Mojżesz uciekł i zamieszkał jako cudzoziemiec w ziemi Madian, gdzie urodziło mu się dwóch synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це слово втік Мойсей і став чужинцем в Мадіямській землі, де породив двох синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mojżesz uciekł na to słowo i stał się cudzoziemcem na ziemi Madian, gdzie spłodził dwóch synów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszac to, Mosze uciekł z kraju i stał się wygnańcem w ziemi Midian, i miał tam dwóch synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na te słowa Mojżesz ratował się ucieczką i stał się osiadłym przybyszem w ziemi Midian, gdzie został ojcem dwóch synów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszac to, Mojżesz uciekł z Egiptu i zamieszkał jako cudzoziemiec w kraju Madian. Tam urodziło mu się dwóch synów.